



# 佛說舍利弗悔過經 (續)

## The Buddha Speaks the Repentance Sutra in Response to Sariputra (continued)

後漢安息國三藏法師安世高 譯  
杜親德 英譯

Translated into Chinese by Tripitaka Master Anshigao (2<sup>nd</sup> century)  
from Parthia of the Later Han Dynasty  
Translated into English by Fedde de Vries

佛語舍利弗：「若有善男子、善女人，意不欲入泥犁、禽獸、薜荔中者，諸所作過皆當悔過之，不當覆藏，受戒以後不當復作惡。

不欲生邊地無佛處、無經處、無比丘僧處、無義理處、善惡處者，皆當悔過，不當覆藏。

意不欲愚癡聾盲瘖瘂、不欲生屠生、漁獵、獄吏、更生貧家，皆當悔過，不當覆藏。

女人欲求男子者，皆當悔過。欲得須陀洹道，不復入泥犁、薜荔中者，皆當悔過。

欲得斯陀含道上天作人、欲得阿那含道上二十四天、欲得阿羅漢泥洹去者，欲於世間得阿羅漢道者、欲得辟支佛道者、欲知去來之事者，皆當悔過，不當覆藏。」

佛語舍利弗：「若有善男子、善女人，各當日三稽首，為十方現在諸佛作禮。十方諸佛皆以中正迴教天下人，日月所照人民使作善。

The Buddha said to Śāriputra: “Good men and good women who do not wish to enter the hells, or be born as animals, or as ghosts, should repent of all the transgressions they have committed and should not conceal them. Having taken precepts, they should not again do evil.

If they do not wish to be reborn in border lands, in places where there is no Buddha, in places where there are no Dharma, in places where there is no Bhiksusangha, in places where there are no principled teachings, in evil places where there is no good, one should repent of one’s transgressions without concealing any.

If they do not wish to be born as a foolish person, a hearing-impaired person, a visually impaired person, a mute, into a family of butchers, into a family of fisherman, into a family of warders, or into a destitute family, one should repent of one’s transgressions without concealing any of them.

If a woman wishes to have a son, she should repent of her transgressions. If one resolves to become a Śrotāpanna and never again enter the hells or be born among the ghosts, one should repent of one’s transgressions.

If one wishes to become a Sakrdāgāmī, that is, to ascend the heavens and then become a human,<sup>3</sup> if one wishes to become an Anāgāmī, that is to ascend beyond the twenty-fourth heaven, if one wishes to attain arhatship<sup>4</sup> and enter nirvāna, or if one wishes to become an Arhat in this world; if one wishes to become a Pratyekabuddha; or if one wishes to know matters of the past and the future, then one should repent of one’s transgressions without concealing any.”

The Buddha said to Śāriputra: “Such good men and good women should, at the three periods of the day and night, make full prostrations in reverence to all the present Buddhas in the ten directions. The Buddhas of the ten directions turn the wheel of Dharma teachings for all, inspiring all people whom the sun and moon shine on to do good.”

☸待續

☸To be continued